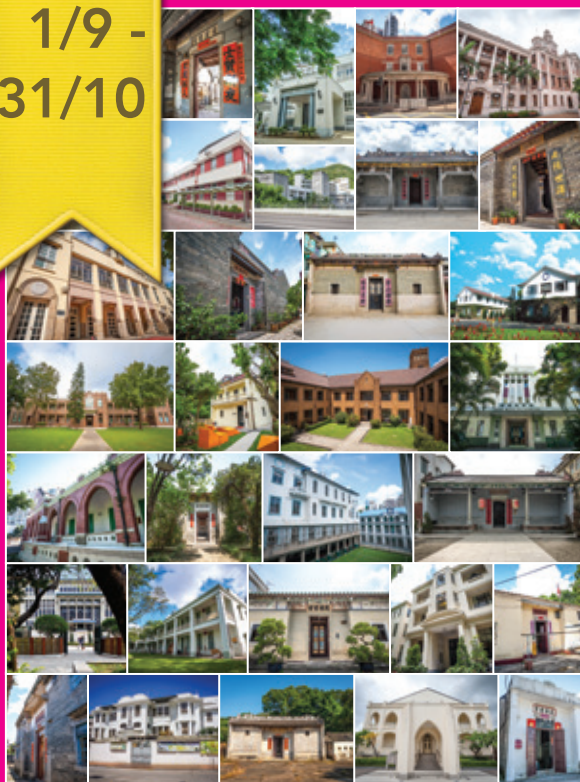


2013
1/9 -
31/10



古蹟周遊樂

HERITAGE FIESTA

2 0 1 3

www.heritage.gov.hk

古蹟周遊樂

HERITAGE FIESTA

2 0 1 3

法定古蹟及一至三級歷史建築

法定古蹟

根據《古物及古蹟條例》，古物事務監督經諮詢古物諮詢委員會，並經行政長官批准後，藉憲報公告宣布個別地方、建築物、地點或構築物為法定古蹟。隨後，古物事務監督可阻止對古蹟作任何改動，或酌情規定改動時必須遵守的條件，以便保護有關古蹟。

一級歷史建築

具特別重要價值而可能的話須盡一切努力予以保存的建築物。

二級歷史建築

具特別價值而須有選擇性地予以保存的建築物。

三級歷史建築

具若干價值，並宜於以某種形式予以保存的建築物；如保存並不可行則可以考慮其他方法。

Declared Monument and Grades 1 to 3 Historic Buildings

Declared Monument

In accordance with the Antiquities and Monuments Ordinance, the Antiquities Authority may, after consultation with the Antiquities Advisory Board and with the approval of the Chief Executive, by notice in the Gazette, declare a place, building, site or structure as a monument. The Antiquities Authority is then empowered to prevent alterations, or to impose conditions upon any proposed alterations as she/he thinks fit, in order to protect the monument.

Grade 1 Historic Building

Buildings of outstanding merit, which every effort should be made to preserve if possible.

Grade 2 Historic Building

Buildings of special merit; efforts should be made to selectively preserve.

Grade 3 Historic Building

Buildings of some merit; preservation in some form would be desirable and alternative means could be considered if preservation is not practicable.

目錄 Contents

植桂書室.....	4
Chik Kwai Study Hall	
芳園書室〔「芳園書室」旅遊及教育中心暨馬灣水陸居民博物館〕.....	5
Fong Yuen Study Hall ("Fong Yuen Study Hall" — Tourism and Chinese Cultural Centre cum Ma Wan Residents Museum)	
含英書室.....	6
Hum Ying Study Hall	
鏡蓉書屋.....	7
Kang Yung Study Hall	
敬羅家塾.....	8
King Law Ka Shuk	
觀廷書室.....	9
Kun Ting Study Hall	
力榮堂書室.....	10
Lik Wing Tong Study Hall	
美德家塾.....	11
Mi Tak Study Hall	
五奎書室.....	12
Ng Fui Study Hall	
士宏書室.....	13
Shi Wang Study Hall	
達仁書室.....	14
Tat Yan Study Hall	
思德書室.....	15
Tsz Tak Study Hall	
二帝書院.....	16
Yi Tai Study Hall	
香港仔工業學校大樓.....	18
Main Building, Aberdeen Technical School	
伯大尼修院 (香港演藝學院).....	19
The Béthanie (The Hong Kong Academy for Performing Arts)	
伯特利神學院.....	20
Bethel Bible Seminary	
拔萃男書院主樓.....	21
Main Building, Diocesan Boys' School	
前皇家空軍基地 (啟德) 職員宿舍連食堂 (香港浸會大學視覺藝術院).....	22
Ex-Royal Air Force (RAF) Station (Kai Tak), Officers' Quarters Compound, RAF Officers Mess (Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University)	
尖沙咀前九龍英童學校 (古物古蹟辦事處).....	23
Former Kowloon British School (Antiquities and Monuments Office)	
前鯉魚涌學校 (香港青少年發展聯會德育發展中心).....	24
Former Quarry Bay School (Hong Kong Association of Youth Development Training Centre)	
前北九龍裁判法院 (Savannah College of Art and Design 香港分校).....	25
Former North Kowloon Magistracy (Savannah College of Art and Design (Hong Kong))	
英皇書院.....	26
King's College	
瑪利諾修院學校小學部.....	27
Maryknoll Convent School (Primary Section)	
香港三育書院.....	28
Hong Kong Adventist College	
聖若瑟書院北座及西座.....	31
North and West Blocks of St. Joseph's College	
聖士提反書院.....	32
St. Stephen's College	
聖士提反書院附屬小學A座.....	36
Block A, St. Stephen's College Preparatory School	
聖士提反女子中學主樓.....	37
Main Building, St. Stephen's Girls' College	
鄧鏡波學校.....	38
Tang King Po School	
香港大學.....	39
The University of Hong Kong	

書室 Study Halls



植桂書室 Chik Kwai Study Hall

新界元朗八鄉上村
Sheung Tsuen, Pat Heung, Yuen Long, New Territories

DM 法定古蹟
Declared Monument

植桂書室建於1899年以前，由聚居於八鄉的黎氏族人黎金泰所建。書室為教育村中子弟而建，二次大戰後曾短暫用作永慶學校的臨時課室，其後改作植桂幼稚園，直至1970年代幼稚園停辦。書室現用作祭祖、族人聚會和舉行傳統儀式的場所。書室在政府資助下於2010年完成修復工程，並開放予市民參觀。

Chik Kwai Study Hall, built before 1899 by Lai Kam Tai of the Lai clan in Pat Heung, was originally a place for the education of young clansmen. After the Second World War, the study hall was used as the temporary classrooms of Wing Hing School and later as Chik Kwai Kindergarten, which was closed in 1970s. The study hall is now served as a venue for holding ancestral worship, clan meetings and traditional rituals. The study hall has now been opened to the public after a full restoration funded by the Government in 2010.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
星期一至星期三至日
(上午9時至下午1時及下午2時至5時)
逢星期二休息
歡迎開放時間內參觀

交通資訊：

乘搭51、64K以及251A號巴士於黎屋村站下車，再步行至書室

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
Mondays and Wednesdays to Sundays
(9am to 1pm & 2pm to 5pm)
Closed on Tuesdays
Walk-in visitors are welcome

Transport information:

Take bus route no. 51, 64K and 251A. Get off at Lai Uk Tsuen and walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE



芳園書室 (「芳園書室」旅遊及教育中心暨馬灣水陸居民博物館) Fong Yuen Study Hall ("Fong Yuen Study Hall" — Tourism and Chinese Cultural Centre cum Ma Wan Residents Museum)



新界馬灣田寮村
Tin Liu Tsuen, Ma Wan, New Territories

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

芳園書室建於1920至30年代，是馬灣唯一的戰前學校。書室屬一座兩層高的長方形建築，糅合中西建築風格。在「活化歷史建築伙伴計劃」下，書室於2013年3月活化成為旅遊及教育中心暨馬灣水陸居民博物館，介紹芳園書室及馬灣的歷史變遷。

Built in the 1920s to 30s, Fong Yuen Study Hall is the only pre-war school on Ma Wan Island. The study hall is a rectangular two-storey building displaying a combination of Chinese and Western architectural styles. Under the "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme", the study hall has been converted into a Tourism and Chinese Cultural Centre cum Ma Wan Residents Museum in March 2013 introducing the historical development of Fong Yuen Study Hall and Ma Wan.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
星期一至五 (上午9時至下午5時)
星期六、日及公眾假期 (上午9時至下午6時)
歡迎開放時間內參觀
入場費用：港幣10元

導賞團詳情：

時間：上午11時30分及下午3時30分出發
人數：每團最多12人

報名方法：

網址：fongyuenstudyhall.hk
電郵：om_fysh@yuenyuen.org.hk
電話：2870 1330 傳真：2856 3980
先到先得，額滿即止

交通資訊：

- 乘搭NR330、NR331、NR332及NR334號巴士往珀麗灣，於中華基督教會基慧小學（馬灣）站下車，再步行前往書院
- 中環2號碼頭乘搭渡輪前往珀麗灣，再由碼頭步行約20分鐘至書室

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
Mondays to Fridays (9am to 5pm)
Saturdays, Sundays and Public Holidays
(9am to 6pm)
Walk-in visitors are welcome
Admission Fee: HK\$10

Guided tour arrangements:

Time: Depart at 11:30am & 3:30pm
Number of participants: Max. 12 per tour

Registration method:

Website: fongyuenstudyhall.hk
Email: om_fysh@yuenyuen.org.hk
Telephone: 2870 1330
Fax: 2856 3980

On a first-come, first-served basis

Transport information:

- Take bus route no. NR330, NR331, NR332 & NR334 to Park Island. Get off at C.C.C. Kei Wai Primary School (Ma Wan) and then take a short walk to the study hall
- Take ferry at Central Pier No.2 to the Park Island and walk from the Pier to the study hall in around 20 minutes

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE





新界屯門掃管笏村第一區90號
90 So Kwun Wat Tsuen Area 1, Tuen Mun, New Territories

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

含英書室由掃管笏村李氏於1916年所建，以傳統的卜卜齋形式教學。二次大戰後，改為教授現代科目，至1960年代停辦。書室現成為村民聚腳點。

Hum Ying Study Hall was constructed in 1916 by the Lee clan of So Kwun Wat Tsuen to provide traditional education for children in the village. After the Second World War, it provided education of contemporary subjects for children until the 1960s. The study hall is now a place for gathering of village members.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
星期一至六（上午9時至下午5時）
歡迎開放時間入內參觀

交通資訊：

乘搭43及43S號小巴於掃管笏村下車，再步行至書室

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
Mondays to Saturdays (9am to 5pm)
Walk-in visitors are welcome

Transport information:

Take minibus route no. 43 and 43S. Get off at So Kwun Wat Tsuen and walk to the study hall

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE



新界沙頭角上禾坑
Sheung Wo Hang, Sha Tau Kok, New Territories

DM 法定古蹟
Declared Monument

鏡蓉書屋由沙頭角禾坑李氏於清初建成，於乾隆年間（1736至1795年）重建，為學生準備科舉考試之用。隨著科舉制度被取消，書屋改名為鏡蓉學校，成為一所教授現代科目的小學，至1986年停辦。書屋在政府資助下於1993年完成修復工程，並開放予市民參觀。

Kang Yung Study Hall was first built by the Li clan of Wo Hang in Sha Tau Kok in the early Qing dynasty. It was rebuilt during the Qianlong reign (1736-1795) of the Qing dynasty to prepare students for the imperial examination. After the examination was abolished, the study hall was renamed as Kang Yung School and provided primary education of contemporary subjects until 1986. The study hall has now been opened to the public after a full restoration funded by the Government in 1993.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
星期一及星期三至日
（上午9時至下午1時及下午2時至5時）
逢星期二休息
歡迎開放時間入內參觀

交通資訊：

乘搭55K、56K號小巴及78K號巴士，於禾坑站下車，沿村路步行至書室

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
Mondays and Wednesdays to Sundays
(9am to 1pm & 2pm to 5pm)
Closed on Tuesdays
Walk-in visitors are welcome

Transport information:

Take minibus route no. 55K and 56K and bus no. 78K. Get off at Wo Hang and walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE





新界大埔大埔頭村
Tai Po Tau Tsuen, Tai Po, New Territories

DM 法定古蹟
Declared Monument

敬羅家塾於明朝由鄧氏十三世祖玄雲、梅溪及念峰公所建，以紀念第十代先祖敬羅公。敬羅公被奉為大埔頭鄧流光堂第一代先祖。敬羅家塾為大埔頭鄧族家祠，亦曾作書室之用。二十世紀初曾作為啟智學校的校舍，該校於1953年遷離。書室現為族人聚會和舉行傳統節日活動的地方。敬羅家塾於2001年完成修繕工程，該項目於同年獲聯合國教科文組織亞太區文物古蹟保護獎優異項目獎。

King Law Ka Shuk was built by the 13th generation ancestors of the Tang clan namely Yuen-wan, Mui-kai and Nim-fung in Ming dynasty to commemorate their 10th generation ancestor Tang King-law, who was revered as the first generation ancestor of Lau Kwong Tong of the Tang clan in Tai Po Tau. King Law Ka Shuk served both as a study hall and an ancestral hall. Kai Chi School was run there in the early 20th century and moved to new premises in 1953. The study hall still serves as a venue for clan members to hold meetings and traditional events. The study hall was fully restored in 2001 and was honoured with an Award of Merit by the UNESCO Asia-Pacific Heritage Awards for Culture Heritage Conservation in the same year.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
星期一至星期三至日
(上午9時至下午1時及下午2時至5時)

逢星期二休息

歡迎開放時間入內參觀

(敬羅家塾於2013年9月1日至9月30日局部關閉，以進行維修。)

交通資訊：

1 港鐵太和站A出口，沿寶雅路走至大埔公路大窩段繼續往西行，穿過隧道至衛奕信徑八段，再步行至書室

2 乘搭64K、64P、65K、73及73A號巴士，於帝欣苑站下車，穿過隧道至衛奕信徑八段，再步行至書室

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
Mondays and Wednesdays to Sundays
(9am to 1pm & 2pm to 5pm)
Closed on Tuesdays
Walk-in visitors are welcome
(King Law Ka Shuk will be partially closed from 1 to 30 September 2013 for repair works.)

Transport information:

1 Proceed from Exit A of MTR Tai Wo Station. Go west along Po Nga Road to Tai Po Road (Tai Wo). Cross the subway to Wilson Trail Section 8 and walk to the study hall
2 Take bus route no. 64K, 64P, 65K, 73 and 73A. Get off at Parc Versailles. Cross the subway to Wilson Trail Section 8 and walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

新界元朗屏山坑尾村
Hang Mei Tsuen, Ping Shan, Yuen Long, New Territories

1級 歷史建築
Grade 1 Historic Building

觀廷書室於1870年落成，乃屏山鄧族廿二世祖鄧香泉為紀念其父鄧觀廷而興建，兼具教育及祭祀祖先的雙重作用。直至二次大戰後初期，觀廷書室仍是坑尾村及鄰近村落青年讀書學習的場所。觀廷書室於1991年完成修繕工程，費用由香港賽馬會捐助。

Kun Ting Study Hall was built in 1870 by Tang Heung-chuen of the 22nd generation of the Tang clan in commemoration of his father Tang Kun-ting. The study hall provided facilities for both ancestral worship and education. It continued to provide educational facilities for the clan's younger generations in Hang Mei Tsuen and the surrounding areas until the early post-Second World War period. The restoration was completed in 1991 with the help of a donation from the Hong Kong Jockey Club.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
每日上午9時至下午1時及下午2時至5時
歡迎開放時間入內參觀

交通資訊：

1 港鐵天水圍站E3出口，沿屏山文物徑前往書室
2 乘搭53、276、K65號巴士及33、34、35號小巴，於坑尾村下車，再步行至書室

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
Everyday (9am to 1pm & 2pm to 5pm)
Walk-in visitors are welcome

Transport information:

1 Proceed from Exit E3 of MTR Tin Shui Wai Station. Walk along Ping Shan Heritage Trail to the study hall
2 Take bus route no. 53, 276 & K65 and minibus no. 33, 34 & 35. Get off at Hang Mei Tsuen Station and walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE





新界元朗錦田水頭村85號
85 Shui Tau Tsuen, Kam Tin, Yuen Long, New Territories

1級 歷史建築
Grade 1 Historic Building

力榮堂書室由錦田鄧氏長房鄧履元後裔建於1835年以前，為一所教育村中青少年的私塾。隨着錦田區內新學校的成立，書室於1950年代停止其教育用途。書院於2004年完成修繕工程，並開放予市民參觀。

Lik Wing Tong Study Hall was built before 1835 by the descendants of Tang Lei-yuen of the first branch of the Tang clan in Kam Tin. It originally provided education for children in the village. With the establishment of new schools in Kam Tin, the study hall ceased to function as a place for education in the 1950s. It has now been opened to the public after a full restoration in 2004.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
星期一至星期三至日
(上午9時至下午1時及下午2時至5時)
逢星期二休息
歡迎開放時間內參觀

交通資訊：

- 乘搭601號小巴於錦慶圍下車，再步行至書室
- 乘搭51及54號巴士於蒙養小學站下車，沿錦田市街走至錦慶路繼續往北行，再步行至書室

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
Mondays and Wednesdays to Sundays
(9am to 1pm & 2pm to 5pm)
Closed on Tuesdays
Walk-in visitors are welcome

Transport information:

- Take minibus route no. 601. Get off at Kam Hing Wai and walk to the study hall
- Take bus route no. 51 and 54. Get off at Mung Yeung School. Go north along Kam Tin Shi Street to Kam Hing Road, then walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

新界落馬洲
Lok Ma Chau, New Territories

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

美德家塾約於1870年興建，以落馬洲張氏六房之一的祖先張美德命名。1941年以前，家塾是提供傳統教育的地方。二次大戰後則改作美德學校，並於1950年代關閉。1960年代，培幼幼稚園於該址成立，後於1970年代停辦。書室現為張氏家祠。

Built around 1870, Mi Tak Study Hall was named to commemorate Cheung Mi-tak, the ancestor of the one of the six branches of Cheungs in Lok Ma Chau. Before 1941, the study hall provided traditional Chinese education to children in the village. After the Second World War, Mi Tak School was established at the premises, and was closed in the 1950s. Pui Yau Kindergarten was founded at the premises in 1960s until the late 1970s. The study hall is now for ancestral worship of the Cheung clan.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
每日上午9時至下午6時
歡迎開放時間內參觀

導賞團詳情：

日期：9月1日、15日、22日、29日及
10月6日、13日、20日及27日
時間：下午2時至5時(每半小時一節)
人數：每團最多10人

報名方法：

即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：

乘搭75號小巴及B1號巴士於下灣漁民新村站下車，沿落馬洲路往北行，再轉入落馬洲村並步行至書室

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
Everyday (9am to 6pm)
Walk-in visitors are welcome

Guided tour arrangement:

Date: September 1, 15, 22 & 29
October 6, 13, 20 & 27
Time: 2pm to 5pm (Every 30 minutes)
Number of participants: Max 10 per tour

Registration method:

Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:

Take minibus route no.75 and bus route no. B1. Get off at Ha Wan Fisherman Tsuen. Go north along Lok Ma Chau Road. Turn right to Lok Ma Chau Tsuen and walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE





新界元朗十八鄉白沙村116號
116 Pak Sha Tsuen, Shap Pat Heung, Yuen Long, New Territories

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

五奎書室由創辦元朗新墟的易贊臣於1890年所建，原為卜卜齋，學生來自元朗十八鄉白沙村及附近村落，至1944年正式註冊，改名五奎學校，並開辦現代化的小學教育服務，至1950年代改為女子夜校，並於1965至1970年期間用作幼稚園。書室現為村民聚腳點。

Ng Fui Study Hall was built in 1890 by Yick Tsan-san who founded the Yuen Long New Market. It provided traditional education for children from Pak Sha Tsuen in Shap Pat Heung and nearby. The study hall was later renamed as Ng Fui School in 1944 and provided modern primary education. It was then used to provide evening classes for female adults in the 1950s. Later, it was converted into a kindergarten between 1965 and 1970. The study hall is now used as a place for gathering of village members.

開放日期及時間：
9月1日至10月31日
每日上午9時至下午6時
歡迎開放時間內參觀

導賞團詳情：
日期：9月7日、8日、15日、21日、22日、29日
及10月5日、13日及19日
時間：下午2時至5時正(每半小時一節)
人數：每團最多10人

報名方法：
即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：
乘搭39號小巴於白沙村二段下車，再步行至書室

Opening dates and hours:
September 1 to October 31
Everyday (9am to 6pm)
Walk-in visitors are welcome

Guided tour arrangement:
Date: September 7, 8, 15, 21, 22 & 29
October 5, 13 & 19
Time: 2pm to 5pm (Every 30 minutes)
Number of participants: Max 10 per tour

Registration method:
Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:
Take minibus route no.39. Get off at 2nd Section of Pak Sha Tsuen and walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

新界元朗廈村新圍124號
124 San Wai, Ha Tsuen, Yuen Long, New Territories

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

士宏書室約建於1910年代，主要為元朗廈村新圍的子弟提供卜卜齋教學，後於1930年代逐漸被新生村的友恭學校取代。日佔初期（1941至1945年），書室成為中國難民的收容所。1960年代，書室曾改作幼稚園，現為鄧氏設宴和聚會的地點。

Shi Wang Study Hall, built around 1910s, was a place for providing traditional education for children in the village in San Wai, Ha Tsuen, Yuen Long. In 1930s, the study hall was replaced by Yau Kung School in San Sang Tsuen. It was served as a temporary shelter for many refugees during the beginning of the Japanese Occupation (1941-45). The study hall was converted into a kindergarten in the 1960s and is now a banquet and meeting venue for the Tang clan.

開放日期及時間：
9月1日至10月31日
每日上午9時至下午6時
歡迎開放時間內參觀

導賞團詳情：
日期：9月7日、14日、21日、28日及
10月5日、12日及19日
時間：下午2時至5時正(每半小時一節)
人數：每團最多10人

報名方法：
即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：
乘搭33、34、35號小巴及K65巴士於錫降圍站下車，沿新錫路走右轉至廈尾路北行，再步行至書室

Opening dates and hours:
September 1 to October 31
Everyday (9am to 6pm)
Walk-in visitors are welcome

Guided tour arrangement:
Date: September 7, 14, 21 & 28
October 5, 12 & 19
Time: 2pm to 5pm (Every 30 minutes)
Number of participants: Max 10 per tour

Registration method:
Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:
Take minibus route no. 33, 34 & 35 and bus route no. K65. Get off at Sik Kong Wai. Walk along San Sik Road and turn right to Ha Mei Road. Go north along the road and walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE





新界元朗屏山山下村226號
226 Shan Ha Tsuen, Ping Shan, Yuen Long, New Territories

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

達仁書室在1919年為紀念張容穩而建成。張容穩是張君存的後人，而君存的祖先張祝平則被視為張氏的開基祖。而於北京畢業的大學生張景宋亦曾獲邀在書室教學。書室現為達仁一房的家祠。

Tat Yan Study Hall was built in 1919 to commemorate Cheung Yung-wan, one of the descendants of Cheung Kwan-chuen, whose ancestor Cheung Chuk-ping was regarded as the founding ancestor of the Cheung clan. Cheung King-shung, a university graduate from Beijing, has taught at the study hall. The study hall is now a place for ancestral worship of the Tat Yan branch of the Cheung clan.

開放日期及時間：
9月1日至10月31日
每日上午9時至下午5時
歡迎開放時間入內參觀

導賞團詳情：
日期：9月1日、7日、14日、21日、28日及
10月5日、12日、19日及26日
時間：下午2時至5時正(每半小時一節)
人數：每團最多10人

報名方法：
即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：
乘搭604號小巴於山下村下車，再步行至書室

Opening dates and hours:
September 1 to October 31
Everyday (9am to 5pm)
Walk-in visitors are welcome

Guided tour arrangement:
Date: September 1, 7, 14, 21 & 28
October 5, 12, 19 & 26
Time: 2pm to 5pm (Every 30 minutes)
Number of participants: Max 10 per tour

Registration method:
Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:
Take minibus route no. 604. Get off at Shan Ha Tsuen and walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

新界粉嶺粉嶺圍
Fanling Wai, Fanling, New Territories

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

思德書室建於1846年，一直採用卜齋形式教學，至1936年才轉為津貼學校——粉嶺公立學校。1948年，香港官立鄉村師範專科學校使用書室教授小學初班，至1957年為止。除了教學外，書室亦是粉嶺圍彭氏家祠，每年農曆二月初五都會在書室舉行祭祖儀式。

Tsz Tak Study Hall was built in 1846 to provide traditional education for children in the village. It was converted into a subsidised school Fan Ling Public School in 1936. The study hall was used for teaching lower primary classes by the Rural Training College from 1948 to 1957. Apart from teaching, it is used for ancestral worship of the Pang clan in Fanling Wai which takes place on the 5th day of the second Lunar month each year.

開放日期及時間：
9月1日至10月31日
星期六及星期日(下午2時至下午5時)
重陽節休息(10月13日)
歡迎開放時間入內參觀

導賞團詳情：
日期：同上
時間：下午2時至5時正(每半小時一節)
人數：每團最多10人

報名方法：
即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：
1 港鐵粉嶺站C出口，往新運路方向步行至書室
2 乘搭78K及278P巴士，於粉嶺游泳池站下車，橫過新運路，再步行至書室

Opening dates and hours:
September 1 to October 31
Saturdays and Sundays (2pm to 5pm)
Closed on Chung Yeung Festival (October 13)
Walk-in visitors are welcome

Guided tour arrangement:
Date: Same as above
Time: 2pm to 5pm (Every 30 minutes)
Number of participants: Max 10 per tour

Registration method:
Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:
1 Proceed from Exit C of MTR Fanling Station. Walk along San Wan Road to the study hall
2 Take bus route no. 78K and 278P. Get off at Fanling Swimming Pool. Cross the San Wan Road and walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE



新界元朗錦田水頭村
Shui Tau Tsuen, Kam Tin, Yuen Long, New Territories

DM 法定古蹟
Declared Monument

二帝書院於清道光（1821至1850年）末年由錦田鄧族興建，以供奉文昌和關帝，並作為教學場所，以協助族中子弟高中科舉。書院於科舉制度廢除後，曾改為一所約有30名學生的小學，至第二次大戰後始被棄置。書院在政府資助下於1994年完成修復工程，並開放予市民參觀。

Built by the Tangs in Kam Tin at the end of the Daoguang reign (1821-1850) of the Qing dynasty, Yi Tai Study Hall was built to accommodate Man Cheong and Kwan Tai (Chinese literacy and martial gods respectively) and to provide education for children in the village, with the aim to help students from the clan to succeed in the imperial examination. The study hall was once converted into a primary school with about 30 students after the abolition of imperial examination and was subsequently abandoned after the Second World War. The study hall has now been opened to the public after a full restoration funded by the Government in 1994.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日，星期一及星期三至日
（上午9時至下午1時及下午2時至5時）

逢星期二休息

歡迎開放時間內參觀

導賞團詳情：

日期：每月第三個星期日

時間：下午3時至4時正

人數：每團最多40人

集合處：元朗錦田水頭二帝書院正門集合處

路線：廣瑜鄧公祠，毗鄰的二帝書院和長春園

報名方法：

即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：

① 乘搭601號小巴於錦慶圍下車，再步行至書室

② 乘搭51及54號巴士於蒙養小學站下車，沿錦田市街走至錦慶路繼續往北行，再步行至書室

Opening dates and hours:

September 1 to October 31

Mondays and Wednesdays to Sundays

(9am to 1pm & 2pm to 5pm)

Closed on Tuesdays

Walk-in visitors are welcome

Guided tour arrangement:

Date: Every third Sunday of each month

Time: 3pm to 4pm

Number of participants: Max. 40 per tour

Gathering point: Yi Tai Study Hall, Shui Tau, Kam Tin, Yuen Long

Route: Tang Kwong U Ancestral Hall, Yi Tai Study Hall and Cheung Chun Yuen nearby

Registration method:

Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:

① Take minibus route no. 601. Get off at Kam Hing Wai and walk to the study hall

② Take bus route no. 51 and 54. Get off at Mung Yeung School. Go north along Kam Tin Shi Street to Kam Hing Road, then walk to the study hall



在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE



查詢 Enquiry: 2208 4407 (古物古蹟辦事處 Antiquities and Monuments Office)
網址 Website: www.amo.gov.hk/b5/education_apr_2011_public_4.php

學校 Schools





香港香港仔黃竹坑道1號
1 Wong Chuk Hang Road, Aberdeen, Hong Kong

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

獲馮平山爵士及何東爵士等善長捐助，香港仔兒童工藝院於1935年建成。該校是香港第一所本地工業學校，其日常管理及教育事宜由鮑思高慈幼會負責。日佔時期初期，學校曾被日軍用作水上飛機基地。學校於1957年被改名為香港仔工業學校。學校主樓屬國際現代主義風格，以數座不同設計的直線形建築物相連，而裝飾派藝術風格的建築特色則可見於主禮堂及主樓梯。

The Aberdeen Industrial School was built in 1935 with the donations from a group of philanthropists including Hon. Fung Ping Shan and Sir Robert Ho Tung. It was the first local technical school in Hong Kong, and its daily operation and teaching was managed by the Salesians of Don Bosco. During the early period of Japanese Occupation, it was used as a seaplane base of the Japanese soldiers. It was renamed as Aberdeen Technical School in 1957. The Main Building of the school is one of the early examples of International Modern style architecture in Hong Kong, consisting of several linear blocks of different designs, while its Art Deco features can be seen in main hall and main staircase.

開放日期及時間：

10月19日及26日
上午10時至下午4時
歡迎開放時間內參觀
學校提供導賞服務

導賞團報名方法：

即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：

- 巴士 (香港仔工業學校站, 黃竹坑道) : 38、77、97、107、170、171、590、671
- 乘搭巴士37B、38、41A、42、48、70、71、72、73、76、77、78、90、96、97、99、107、170、171、590、590A、592、671、973於勝利工業大廈站下車，橫過天橋，沿黃竹坑道往西行約10分鐘即達

Opening dates and hours:

October 19 & 26
10am to 4pm
Walk-in visitors are welcome
The school will provide docent services

Guided tour registration method:

Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:

- Bus (Aberdeen Technical School, Wong Chuk Hang Road): No. 38, 77, 97, 107, 170, 171, 590 and 671
- Take bus route no. 37B, 38, 41A, 42, 48, 70, 71, 72, 73, 76, 77, 78, 90, 96, 97, 99, 107, 170, 171, 590, 590A, 592, 671 and 973. Get off at Victory Factory Building and cross the footbridge. Go west along Wong Chuk Hang Road for around 10 minutes

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

查詢 Enquiry: 2552 4141
(李老師 Mr. Lee/ 杜老師 Mr. To)
網址 Website: www.ats.edu.hk

香港薄扶林道139號
139 Pok Fu Lam Road, Hong Kong

DM 法定古蹟
Declared Monument

伯大尼修院由法國外方傳道會 (又稱巴黎外方傳教會) 於1875年所建，是為患病傳教士而設的療養院，並支援傳教士在東亞地區的傳教工作。1974年修院正式關閉，1978年政府將之租予香港大學。自2003年起租予香港演藝學院，成為演藝學院電影電視學院。修院最突出的建築風格是其新哥德式的尖頭窗及尖頭拱形柱廊，而擴建部分則處處可見典型1930年代包浩斯建築特色。

Built in 1875 by Société des Missions-Étrangères (Society of Foreign Missions), also known as the Missions Etrangères de Paris (Paris Foreign Missions Society), the Béthanie was a sanatorium for sick missionaries, and served as a base of the French Catholic missionary work in the East Asia. After its closure in 1974, the premises were leased to the University of Hong Kong in 1978, and later to the Hong Kong Academy for Performing Arts since 2003 to serve as its School of Film and Television. The predominant architectural style is Neo-Gothic featuring pointed lancet windows, pointed arched colonnades and verandahs. An extension is of Bauhaus style with typical 1930s architectural features.

開放日期及時間：

9月9日、23日及27日
上午10時至下午5時
歡迎開放時間內參觀

導賞團詳情：

- 每個開放日於以下地點提供定點導賞服務：
- 小教堂
 - 大樓主入口
 - 牛棚 (現為惠康劇院)
 - 地庫酒窖 (法國巴黎銀行博物館)

交通資訊：

巴士 (薄扶林村, 薄扶林道站) : 4、7、30X、37A、37B、40、40M、43X、71、90B、91、970、970X、973、A10

Opening dates and hours:

September 9, 23 & 27
10am to 5pm
Walk-in visitors are welcome

Guided tour arrangements:

- On-spot docent service to be provided at the following spots:
- Chapel
 - Main Entrance
 - Historic Cowsheds (now Wellcome Theatre)
 - Wine Cellar @ Basement (now the BNP Paribas Museum of Béthanie)

Transport information:

Bus (Pokfulam Village, Pokfulam Road stop): No. 4, 7, 30X, 37A, 37B, 40, 40M, 43X, 71, 90B, 91, 970, 970X, 973, A10

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

查詢 Enquiry: 2584 8899 / 2584 8918
網址 Website: www.hkapa.edu





九龍嘉林邊道45及47號
45-47 Grampian Road, Kowloon

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

伯特利聖經學院於1925年由伯特利教會在上海創辦，並於1938年遷至香港嘉林邊道現址。日佔期間學院遷至中國西部，於1947年重開，並改名伯特利神學院。神學院原為兩座對稱的半獨立式洋房，建築物屬現代折衷主義風格，混合了各種具殖民地色彩的新古典主義元素。

The Bethel Bible College was founded by the Bethel Mission of China in Shanghai in 1925, and moved to its present site on Grampian Road, Hong Kong in 1938. During the Japanese Occupation, the College left for western China. The College resumed normal operation and was renamed as Bethel Bible Seminary in 1947. The college was originally a pair of symmetrical semi-detached houses. The buildings are built in Modern Eclectic style, combining various Neo-classical elements with colonial influence.

開放日期及時間：

9月28日（上午9時至下午5時）
9月29日（下午2時至6時）
只提供導賞團

導賞團詳情：

時間：每小時整點開始，每小時最多8團
人數：每團最多10人

報名方法：

公眾：即場報名
團體：敬請預約(bethelhk.org/heritage_fiesta_2013/)，先到先得，額滿即止

交通資訊：

樂富港鐵站B出口，穿越樂富遊樂場至聯合道，南行至東寶庭道右轉，於民生書院外左轉入嘉林邊道即達

Opening dates and hours:

September 28, 9am to 5pm
September 29, 2pm to 6pm
Guided tour only

Guided tour arrangements:

Time: Starts on the hour, maximum 8 tours per hour
Number of participants: Max. 10 per tour

Registration method:

Public: Registration at the door
Group: Registration Required (bethelhk.org/heritage_fiesta_2013). On a first-come, first-served basis

Transport information:

Take Exit B of MTR Lok Fu Station. Walk to Junction Road through Lok Fu Recreation Ground. Go south to Dumbarton Road and turn right. Then turn left to Grampian Road outside Munsang College

查詢 Enquiry: 2336 9197 內線 ext 111 or 112

網址 Website: www.bethelhk.org

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

九龍旺角亞皆老街131號
131 Argyle Street, Mong Kok, Kowloon

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

拔萃男書院在1869年由英國聖公會創立於香港島般咸道，原名「日字樓孤子院」。孫中山先生曾於1883年就讀該校。1892年，該校成為全男校，1926年遷入現址。1930年代始使用現名「拔萃男書院」。日佔期間，書院被日軍用作軍事醫院，校舍於戰後修復重開。書院主樓屬香港罕見的意大利風格，建築特色包括位於主入口的門廊、柱廊及三角形山花。

Founded by the Anglican Church on Bonham Road on Hong Kong Island in 1869, the Diocesan Boys' School was originally named as Diocesan Home and Orphanage. Dr. Sun Yat-sen was a day scholar in 1883. The school became a boys' school in 1892, moved to its present site in

1926 and acquired its present name in the 1930s. During the Japanese Occupation, the school was requisitioned by the Japanese Army as a military hospital. It was restored after the war and subsequently re-opened. The Main Building of the school is built in Italianate style, a rare style in Hong Kong, featuring a main entrance portico, arched and colonnaded verandahs and triangular pediments.

Opening dates and hours:

October 5
10am to 4pm
Guided tour only

Guided tour arrangements:

Time: 10am to 10:45am, 11:15am to noon, 2pm to 2:45pm and 3:15pm to 4pm
Number of participants: Max. 20 per tour

Registration method:

Website: <http://tinyurl.com/dbsheritagefiesta>
Registration required. On a first-come, first-served basis

Transport information:

- Proceed from Exit B of MTR Mong Kok East Station. Walk along the footbridge and go down to Argyle Street. Walk to Glen Haven and turn left
- Proceed from Exit D2 of MTR Mong Kok Station. Walk along Argyle Street in the direction towards Sincere House until Glen Haven and turn left

查詢 Enquiry: 2711 5191

(莊小姐 Ms. Jennette Chong)

網址 Website: www.dbs.edu.hk

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

開放日期及時間：

10月5日
上午10時至下午4時
只提供導賞團

導賞團詳情：

時間：上午10時至10時45分、上午11時15分至中午12時、下午2時至2時45分及下午3時15分至4時

人數：每團最多20人

報名方法：

網址：<http://tinyurl.com/dbsheritagefiesta>
敬請預約，先到先得，額滿即止

交通資訊：

- 旺角東鐵路站B出口，沿行人天橋步行，下樓梯至亞皆老街，於嘉麗園左轉即達
- 旺角鐵路站D2出口，沿亞皆老街朝先達廣場方向前行，至嘉麗園左轉即達





九龍觀塘道51號
51 Kwun Tong Road, Kowloon

1級 歷史建築
Grade 1 Historic Building

前皇家空軍基地 (啟德) 職員宿舍連食堂建於1934年。1978年移交予香港政府，並改為當時的皇家香港警察偵緝訓練學校，至2001年關閉。大樓現為香港浸會大學視覺藝術院。此建築樓高兩層，配以柱廊式迴廊，屬殖民地式新古典風格。

The building was constructed in 1934. It was handed over to the Government in 1978 and converted into a Detective Training School of the then Royal Hong Kong Police Force, and remained in use until 2001. Now it houses the Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University. The architectural style is Colonial Neo-Classical. It is a two-storey building with colonnaded verandahs.

開放日期及時間：

9月28日、10月5日、12日及19日

上午10時至下午4時

歡迎開放時間參觀

導賞團詳情：

時間：下午12時15分至1時、下午1時15分至2時、下午2時15分至3時及下午3時15分至4時

人數：每團最多10人

報名方法：

網址：ava.hkbu.edu.hk

電郵：ava@hkbu.edu.hk

電話：3411 8210

傳真：2325 1972

敬請預約，先到先得，額滿即止

交通資訊：

彩虹鐵路站A2出口，沿龍翔道走至觀塘道繼續東行，至三山國王廟左轉即達

Opening dates and hours:

September 28, October 5, 12 & 19

10am to 4pm

Walk-in visitors are welcome

Guided tour arrangements:

Time: 12:15pm to 1pm, 1:15pm to 2pm,

2:15pm to 3pm, 3:15pm to 4pm

Number of participants: Max. 10 per tour

Registration method:

Website: ava.hkbu.edu.hk

Email: ava@hkbu.edu.hk

Telephone: 3411 8210

Fax: 2325 1972

Registration required. On a first-come, first-served basis

Transport information:

Proceed from Exit A2 of MTR Choi Hung Station. Walk in the direction towards Lung Cheung Road and continue to go east along Kwun Tong Road. Turn left after reaching the Sam Shan Kwok Wong Temple

查詢 Enquiry: 3411 8210

網址 Website: ava.hkbu.edu.hk

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

九龍尖沙咀彌敦道136號
136 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

DM 法定古蹟
Declared Monument

前九龍英童學校是本港現存最古老供在港外籍兒童入讀的學校校舍。1900年，何東先生（後獲封爵士銜）向政府捐款15,000元於九龍建校。小學於1902年正式開幕，1936年遷至何文田新校舍。1957年至1991年由尖沙咀街坊福利會使用。該建築現為古物古蹟辦事處辦公地方。這幢校舍為典型的維多利亞時代建築，同時因應本地氣候環境，建有寬闊的游廊、高樓面和金字瓦頂。

This is the oldest surviving school building constructed for foreign children in Hong Kong. In 1900, Mr. Robert Ho Tung (later Sir Robert) donated \$15,000 to the Government in order to construct a school in Kowloon. Officially opened in 1902, the school was relocated to its new premises in Ho Man Tin in 1936. It was used by the Tsim Sha Tsui Kaifong District Welfare Association from 1957 until its vacation in 1991. The building now houses the Antiquities and Monuments Office. The building is a typical Victorian structure, but adapted to local climatic conditions by adding wide verandahs, high ceilings and pitched roofs.

導賞團詳情：

日期：9月6日、13日、27日

10月4日、11日、18日及25日

時間：下午3時45分至5時

人數：每團最多30人

報名方法：

即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：

港鐵尖沙咀站B1出口，沿彌敦道向佐敦方向步行約5分鐘即達

Guided tour arrangement:

Date: September 6, 13, 27

October 4, 11, 18 & 25

Time: 3:45pm to 5pm

Number of participants: Max. 30 per tour

Registration method:

Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:

Take Exit B1 of the MTR Tsim Sha Tsui Station and walk along Nathan Road towards Jordan for 5 minutes

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

查詢 Enquiry: 2208 4407

網址 Website: amo.gov.hk



前鰂魚涌學校 (香港青少年發展聯會德育發展中心)
Former Quarry Bay School
 (Hong Kong Association of Youth Development Training Centre)



香港鰂魚涌英皇道986號
 986 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

3級 歷史建築
 Grade 3 Historic Building

前鰂魚涌學校於1926年落成，是其中一所專為英籍居民子女開設的英式官立小學，至1980年遷出。該處隨後由社會福利署用作培志男童院。建築物現為香港青少年發展聯會德育發展中心。此新古典風格的建築採取對稱平衡原則，主體樓高兩層，而兩翼則樓高三層。

Opened in 1926, the Former Quarry Bay School was one of the Government primary schools designated for British residents. It was relocated to new premises in 1980. The building was then taken over by the Social Welfare Department as Pui Chi Boy's Home. Now it houses Hong Kong Association of Youth Development Training Centre. The building is a Neo-Classical structure with a strictly symmetrical plan comprising a two-storey central section and three-storey wings at each end.

開放日期及時間：

9月8日、9月15日及10月6日
 上午10時30分至中午12時30分
 下午2時30分至4時30分
 歡迎開放時間內參觀

交通資訊：

鰂魚涌港鐵站A出口，沿英皇道往太古方向前行，至英皇道新威園巴士站，再沿樓梯而上

Opening dates and hours:

September 8, 15, and October 6
 10:30am to 12:30pm and 2:30pm to 4:30pm
 Walk-in visitors are welcome

Transport information:

Take Exit A of MTR Quarry Bay Station. Walk along the King's Road in the direction towards Tai Koo. Walk upstairs after reaching bus stop (Sunway Gardens on King's Road)

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

查詢 Enquiry: 3187 0400
 網址 Website: www.hkayd.org.hk/
 qbtc.html

前北九龍裁判法院 (Savannah College of Art and Design 香港分校)
Former North Kowloon Magistracy
 (Savannah College of Art and Design (Hong Kong))

九龍深水埗大埔道292號
 292 Tai Po Road, Sham Shui Po, Kowloon

2級 歷史建築
 Grade 2 Historic Building

建於1960年，前北九龍裁判法院負責審理九龍區案件，至2005年關閉。在「活化歷史建築伙伴計劃」下，法院於2010年10月活化成提供藝術和設計課程的學府。此建築屬於該年代典型公共建築，被保留的建築特色包括第一法庭、羈留室及中央大堂。

Constructed in 1960, Former Kowloon Magistracy was functioned as a judicial court handling cases in the Kowloon District until it closed in 2005. Under the "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme", the building has been converted into an institution providing art and design programmes in October 2010. It is a representative example of civic building of the period. Key conserved features include Courtroom One, a detention cell and lobby.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
 上午8時30分至下午5時30分
 逢星期六、日、公眾假期，維修及展品更換期間關閉
 歡迎開放時間參觀圖書館及Moot Gallery
 藝廊
 學校將提供導賞服務

導賞團詳情：

- 逢星期一、三、五：上午10時30分至11時15分 (英語) 及下午4時30分至5時15分 (粵語)
- 逢星期二、四：上午10時30分至11時15分 (粵語) 及下午4時30分至5時15分 (英語)
- 個別星期六(9月21日、10月5日、10月12日、10月19日及10月26日)：上午10時30分至11時15分 (英語) 及下午12時30分至1時15分 (粵語)

人數：每團最多15人

報名方法：

網址：visitscadhk.hk/tc/booking-a-tour.html
 敬請預約，先到先得，額滿即止

交通資訊：

港鐵站深水埗D2出口，沿桂林街前行，到大埔道左轉即達

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
 8:30am to 5:30pm
 Closed on Saturdays, Sundays, Public Holidays and during change of exhibits and maintenance
 Walk-in visitors are welcome to library and Moot Gallery during opening hours
 The school will provide docent services

Guided tour arrangement:

- Every Monday, Wednesday & Friday: 10:30am to 11:15am (English) & 4:30pm to 5:15pm (Cantonese)
- Every Tuesday & Thursday: 10:30am to 11:15am (Cantonese) & 4:30pm to 5:15pm (English)
- Selective Saturdays (September 21, October 5, 12, 19 & 26): 10:30am to 11:15am (English) & 12:30pm to 1:15pm (Cantonese)

Number of participants: Max. 15 per tour

Registration method:

Website: visitscadhk.hk/en/booking-a-tour.html
 Registration required. On a first-come, first-served basis

Transport information:

Take Exit D2 of MTR Sham Shui Po Station and walk along the Kweilin Street to Tai Po Road and turn left



查詢 Enquiry: 2253 8022
 網址 Website: www.scad.edu/
 locations/hong-kong

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE



香港般咸道63A號
63A Bonham Road, Hong Kong

DM 法定古蹟
Declared Monument

英皇書院於1926年落成，但因校舍於1927年被英軍上海防衛隊用作宿舍和醫院，故此於1928年才由當時的香港總督金文泰爵士主持開幕典禮。日佔期間，日軍將校舍用作飼養軍用騾馬的馬廄。校舍經修復後，於1950年重開。校舍的建築特色，例如拱形柱廊、飾有石柱的外廊、粗琢隅石等，富新古典主義風格。

Completed in 1926, it was not until 1928 that the school premises were officially opened by the then Governor Sir Cecil Clementi, as it had been used as the quarters and hospital for the British Shanghai Defense Force in 1927. During the Japanese Occupation, it was used as a military mule and horse stable for the Japanese Army. The College was re-opened in 1950 after extensive refurbishment. Architecturally the school is striking with its Neo-Classical style, with features such as arched colonnades, colonnaded verandahs and rusticated quoins.

開放日期及時間：

9月21日、9月28日及10月5日
上午10時至下午5時
歡迎開放時間內參觀
學校提供導賞服務

報名方法：

網址：www.kings.edu.hk
敬請預約，先到先得，額滿即止

交通資訊：

巴士（英皇書院，般咸道站）：3B、23、40、40M、103

Opening dates and hours:

September 21, 28 & October 5
10am to 5pm
Walk-in visitors are welcome
The school will provide docent services

Registration method:

Website: www.kings.edu.hk
Registration required. On a first-come, first-served basis

Transport information:

Bus (King's College, Bonham Road stop):
No. 3B, 23, 40, 40M, 103

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

查詢 Enquiry:
2255 0058 (周小姐 Ms. Irene Chao)
網址 Website: www.kings.edu.hk

九龍窩打老道130號
130 Waterloo Road, Kowloon Tong, Kowloon

DM 法定古蹟
Declared Monument

瑪利諾修院學校於1925年由瑪利諾女修會創辦，原為一所位於柯士甸道的幼稚園。1937年，瑪利諾修院學校遷至窩打老道新校舍，提供幼稚園至預科程度教育。自中學部於1960年遷往何東道，窩打老道學校主樓便一直由小學部使用。校舍建築群融合了多種不同的建築設計特色，包括裝飾派藝術、羅馬式、新喬治亞風格和哥德復興式。主樓的建築特色包括面向界限街的麻石階梯、尖拱門和建築物正面的塔樓等。

Maryknoll Convent School was established on Austin Road in 1925 as a kindergarten by the Maryknoll Sisters of St. Dominic. In 1937, it moved to the new campus on Waterloo Road providing education from kindergarten to matriculation. The Primary Section remained on this campus after the Secondary Section moved to Ho Tung Road in 1960. The school complex incorporates different features of architecture including Art Deco, Romanesque, Neo-Georgian and Gothic Revival. Notable features of the Main building include the granite staircase facing Boundary street, pointed arches and the single tower at the façade.

開放日期及時間：

10月12日
上午10時至下午4時
歡迎開放時間內參觀
學校提供定點導賞服務

交通資訊：

乘搭巴士7、3C、72X、81C、87D、103、170、182、270A、271、281A
於九龍塘會站下車，沿窩打老道往南走，左轉入界限街即達

Opening dates and hours:

October 12
10am to 4pm
Walk-in visitors are welcome
The school will provide on-spot docent service

Transport information:

Take bus route no. 7, 3C, 72X, 81C, 87D, 103, 170, 182, 270A, 271 and 281A. Get off at Kowloon Tong Club. Go south along Waterloo Road and turn left to Boundary Street

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

查詢 Enquiry: 2336 0611
網址 Website: www.mcsp.edu.hk





新界西貢清水灣道1111號
1111 Clearwater Bay Road, Sai Kung, New Territories

1937年，中日爆發戰爭，華南三育研究院被迫遷港並設立永久校舍，即現今香港三育書院及三育中學。由基督復臨安息日會於1939年興建，書院內首八幢建築由朱如遠長老設計。現時校內仍保留其中五座最古老建築物。

The College was built as a permanent campus because of the evacuation of South Union Training Institute at the outbreak of Sino-Japanese War (1937). Established by Seventh-Day Adventists Church in 1939, the first eight buildings were designed by Elder Chu Yue-tat. Five oldest buildings are still on campus.

開放日期及時間：

9月1日至10月31日
只提供導賞團

導賞團詳情：

日期：逢星期一至四
時間：上午10時及下午3時出發
每節團數：2
人數：每團最多20人

報名方法：

即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：

- 1 巴士（上洋站）：91
- 2 專線小巴（香港三育書院站）：16、103、103M

Opening dates and hours:

September 1 to October 31
Guided tour only

Guided tour arrangements:

Date: Mondays to Thursdays
Time: Depart at 10am and 3pm
Number of tours per session: 2
Number of participants: Max. 20 per tour

Registration method:

Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:

- 1 Bus (Sheung Yeung station): No. 91
- 2 Minibus (Hong Kong Adventist College): No. 16, 103, 103M

香港三育書院行政樓（大專行政樓）
College and Administration Block, Hong Kong
Adventist College (College Administration Building)

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

建築物高兩層，用紅磚以佛蘭斯砌法建成。採用裝飾藝術風格的正門門廊及雙向樓梯別具特色，牆壁及天花板則採用簡約風格。

This building is a two-storey structure constructed out of red bricks laid in Flemish bond. It was characterized by front entrance porch in Art Deco style and double-return staircase, with walls and ceilings in minimalist style.



香港三育書院暨三育中學中學部（英語小學教學樓）
Staff and Teaching Building, Hong Kong Adventist
College (English Elementary School Building)

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

此建築樓高一層，由紅磚建成，建有遊廊（現已圍封）。其建築特色為「流線型」，屬1930年代流行的裝飾藝術風格。

This building is a simple one-storey high-red-brick building with verandah (now enclosed). Its architectural feature is known as "streamlining", a popular Art Deco style in 1930s.



香港三育書院男生宿舍 (三育健康教育中心)
Boys' Dormitory, Hong Kong Adventist College
(Sam Yuk Health Education Center)

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

建築物屬簡約新古典裝飾藝術風格，樓高兩層，設地下低層，其帶遊廊的設計體現殖民地時期建築特色。

The Boys' Dormitory is a two-storey building with a lower ground floor in stripped down neo-classical Art Deco style and the verandahs also give the building a colonial appearance.



香港三育書院教員宿舍
One-Unit Staff Quarters, Hong Kong Adventist College

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building



建築物屬單層長方形紅磚結構，配以平屋頂。正門及女兒牆上方分別有突出的遮雨篷及檐口線，屬簡約新古典建築。

This building is a rectangular single storey red-brick structure with a flat roof. A projecting weather canopy and cornice are over the front entrance door and at parapet level respectively. It is in the stripped down Neo-Classical style.

香港三育書院五家教員宿舍
Five-Unit Staff Quarters, Hong Kong Adventist College

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building



此單層建築物為紅磚結構，其中只有正面牆身刷上批盪。建築物的女兒牆上方飾有檐口線，而後門上方的遮雨篷則被帶裝飾性的托架支撐。此建築物屬新古典風格。

The Five-Unit Staff Quarters is a single-storey red-brick structure with fair face brickwork on three sides and front elevation is rendered. Cornice runs around the building at parapet level with weather canopies over the rear entrance doors supported by shaped brackets. The building was constructed in Neo-Classical style.



香港中環堅尼地道7號
7 Kennedy Road, Central, Hong Kong

DM 法定古蹟
Declared Monument

1875年，六名喇沙修士會修士接辦1864年開辦的救主書院，改名為聖若瑟書院。1918年，新校舍遷至現址，即前德國會所。書院北座於1920年啟用，西座則於1925年啟用。日佔期間，書院遭日軍佔據並用作醫院倉庫，學校於1946年重開。作為書院現存的戰前建築物，北座樓高四層，兩側建有塔樓，一邊建有遊廊；西座則是樓高四層，頂部建有塔樓。

In 1875, six La Salle Brothers took over St. Saviour's College, which was founded in 1864, and renamed it St. Joseph's College. The college moved to its present site, formerly the Club Germania, in 1918. The North Block was opened in 1920 while the West Block was opened in 1925. During the Japanese Occupation, the College was used as hospital stores by the Japanese Army. It was re-opened in 1946. As the only existing pre-war structures in the college, the North Block is a four-storey building flanked by two towers at both ends and has verandahs on one side whereas the West Block is a four-storey structure with a turret on top.

開放日期及時間：

10月13日及14日
只提供導賞團

導賞團詳情：

日期：10月13及14日
時間：上午10時至10時45分、上午11時至11時45分及中午12時至12時45分
每節團數：2
人數：每團最多20人

報名方法：

電郵：kevinwong96@gmail.com
敬請預約，先到先得，額滿即止

交通資訊：

- 1 巴士 (聖若瑟書院, 堅尼地道站) : 12A
- 2 巴士 (堅麗閣, 堅尼地道站) : 3B、12A、23、40、103

Opening dates and hours:

October 13 & 14
Guided tour only

Guided tour arrangement:

Date: October 13 & 14
Time: 10am to 10:45am, 11am to 11:45am and noon to 12:45pm
Number of tours per session: 2
Number of participants: Max. 20 per tour

Registration method:

Email: kevinwong96@gmail.com
Registration required. On a first-come, first-served basis

Transport information:

- 1 Bus (St. Joseph's College stop): No. 12A
- 2 Bus (Kennedy Heights, Kennedy Road): No. 3B, 12A, 23, 40, 103

查詢 Enquiry:
3652 4885 (蔡小姐 Ms. Kannis Choi)
網址 Website: www.sjc.edu.hk

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE



香港赤柱東頭灣道22號
22 Tung Tau Wan Road, Stanley, Hong Kong

聖士提反書院由聖公會班為蘭會吏長及多位華人賢達，包括何啟爵士、曹善允博士等於1903年創立，祈能以教育救國。聖士提反書院最初在西邊街建校，於1930年遷往赤柱現址。赤柱的校舍於1928年施工，由時任香港總督金文泰爵士奠基，書院大樓在1930年落成，校內其他主要設施亦於翌年陸續完成。

St. Stephen's College was established in 1903 by Rev. Bishop Banister of the Anglican Church and a number of prominent Chinese leaders including Sir Kai Ho Kai and Dr Tso Seen-wan, who wished to save China by means of education. It was first opened on Western Street and moved to the present Stanley campus in 1930. The construction of the Stanley campus started in 1928 and the foundation stone was laid by the then Governor Sir Cecil Clementi. The School House was the first building completed in 1930, and other major facilities on the campus were also completed in the following year.

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

開放日期及時間：

10月13日及20日
只提供導賞團

導賞團詳情：

時間：上午11時至下午1時、下午1時至3時及下午3時至5時
每節團數：4
人數：每團最多20人

報名方法：

網址：www.ssc.edu.hk/ssctrail/eng/docent.html
即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：

巴士（聖士提反書院，東頭灣道）：
6、6X、63、73、260、314、973

Opening dates and hours:

October 13 & 20 Guided tour only

Guided tour arrangement:

Date: October 13 & 20
Time: 11am to 1pm, 1pm to 3pm and 3pm to 5pm
Number of tours per session: 4
Number of participants: Max. 20 per tour

Registration method:

Website: www.ssc.edu.hk/ssctrail/eng/docent.html
Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:

Bus (St. Stephen's College, Tung Tau Wan Road): No. 6, 6X, 63, 73, 260, 314, 973

查詢 Enquiry: 2813 0360

網址 Website: www.ssc.edu.hk

聖士提反書院書院大樓

School House, St. Stephen's College

DM 法定古蹟
Declared Monument

書院大樓在1930年建成，而馬田宿舍和舊實驗室亦在1931年相繼建成。書院大樓、馬田宿舍和舊實驗室的建築風格相似，屬晚期過渡時期的工藝美術運動風格，並受現代主義風格影響。底層的外牆以花崗岩建造，而上層的外層則有素色抹灰飾面。大樓內隨處可見拱形門窗和拱形迴廊，而金字斜頂是為適應香港亞熱帶氣候而建。

Construction of the school premises was completed in 1930, followed by the Old Laboratory and the Martin Hostel in 1931. The School House, Martin Hostel and Old Laboratory are in late transitional Arts and Crafts style bearing Modernist influence. The external walls of the ground floor are made up of granite while the upper storey has a plain rendered and painted finish. Arched windows and doorways and arched verandahs are commonly seen. The pitched roofs reflect an adaption to the sub-tropical climate in Hong Kong.



聖士提反書院馬田宿舍

Martin Hostel, St. Stephen's College

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building



聖士提反書院舊實驗室

Old Laboratory, St. Stephen's College

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building



聖士提反書院一號平房

Bungalow No. 1, St. Stephen's College

聖士提反書院二號平房

Bungalow No. 2, St. Stephen's College

聖士提反書院三號平房 (文物館)

Bungalow No. 3, St. Stephen's College (The Heritage Gallery)

聖士提反書院四號平房

Bungalow No. 4, St. Stephen's College

聖士提反書院五號平房

Bungalow No. 5, St. Stephen's College

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

聖士提反書院一至五號平房建於1931年，皆是低矮的正方形建築，配以白色外牆，搭配攢尖瓦頂和突出的煙囪。其藝術與工藝風格和四周的自然環境十分配合。

The Bungalows (No. 1-5) were built in 1931 and are squat white-walled square buildings with hipped pan-tiled roofs and projecting chimney stacks. The Arts and Crafts style fits in well with the natural surroundings.



一號平房
Bungalow No. 1



二號平房
Bungalow No. 2



五號平房
Bungalow No. 5



三號平房 (文物館)
Bungalow No. 3 (The Heritage Gallery)



四號平房
Bungalow No. 4

聖士提反書院聖士提反堂

St. Stephen's Chapel, St. Stephen's College

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

聖士提反堂樓高一層，有斜形屋頂，平面布局呈十字形。聖士提反堂於1950年建成，以紀念日佔時期拘留營的受難者及死者。建築物外牆有素色抹灰飾面，與其紅色中式瓦頂造成強烈對比，另有花崗岩牆基。建築特色包括配上彩色玻璃的拱形門窗。建築物另設現代風格的矩形附樓。

The St. Stephen's Chapel is a one-storey pitched roof building built to a cruciform plan. The Chapel was opened in 1950 to commemorate those who suffered and died in the internment camp during the Japanese Occupation. The walls are rendered and painted which contrast with the red painted Chinese tiled roof. The walls are raised off a granite plinth. Architectural features include arched doors and arched windows of colourful stained glass. A Modernist rectangular annex building has been built at one side.



聖士提反書院教學樓

Main Building, St. Stephen's College

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

教學樓建於1964年，平面布局呈「U」形，樓高三層，屬現代風格，應為混凝土結構。在建築物正立面上，矩形窗子的布置以白色的垂直柱子和橫向的樓板劃分，窗檯位置皆漆成紅色，賦予建築物一個獨特的外觀。

The Main Building was built in 1964. This three-storey building is in a Modernist style with a U-shaped plan. The facades are composed of rectangular windows divided by white painted vertical columns and horizontal slabs. Red painted panels under the windows give the building a distinctive appearance.



聖士提反書院伍華紀念堂

Ng Wah Hall, St. Stephen's College

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

伍華紀念堂建於1970年，屬後現代風格，平面布局呈「T」型。建築物依其所在山坡的地形而建，並設有階梯通往上層。另外，建築物應為混凝土框架，輔以磚牆建成。

The Ng Wah Hall was built in 1970. This building is in the Post-modern style. It is T-shaped in plan and stepped to follow the slope on which it is built. It appears to be concrete framed with brick infill panels.



香港赤柱黃麻角道30號
30 Wong Ma Kok Road, Stanley, Hong Kong

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

聖士提反書院附屬小學創建於1938年，以銜接聖士提反書院的中學教育課程。日佔期間，校舍被日軍徵用作集中營，學校於1947年復課。校舍具1930年代現代主義風格，強烈幾何元素遍佈建築物。

St. Stephen's College Preparatory School was opened in 1938 as a feeder school to St. Stephen's College to complement the programme. During the Japanese Occupation, the school was occupied by the Japanese Army and deployed as their concentration camp. It was re-opened in 1947. This building was built in Modernist style of the 1930s featuring strong geometrical compositions.

導賞團及報名詳情：

聖士提反書院導賞團已包括聖士提反書院附屬小學

請參考有關導賞團安排 (32頁)

交通資訊：

請參考聖士提反書院交通資訊 (32頁)

Guided tour arrangements and registration method:

St. Stephen's Preparatory School will be included in the guided tour of St. Stephen's College.

For details, please refer to the guided tour arrangement of St. Stephen's College (P. 32)

Transport information:

Please refer to transportation arrangement of St. Stephen's College (P. 32)



香港中環列堤頓道2號
2 Lyttelton Road, Central, Hong Kong

DM 法定古蹟
Declared Monument

聖士提反女子中學於1906年由英國海外傳道會創辦，1923年遷往現址。1940年，部分校舍改作臨時醫院。學校於1945年復課。學校主樓樓高四層，由四翼組成，中央為學校禮堂。這座西式建築物的設計概念和布局與中國傳統合院式建築風格相類似，別具特色。

Founded in 1906 by the Church Missionary Society of the Anglican Church of England, the College moved to its present site in 1923. In 1940, part of the school was converted into an emergency hospital. The school was re-opened in 1945. The Main Building is a four-storey structure made up of four wings enclosing a school hall in the centre. The design concept and layout of the building are distinctive because of its similarity to a traditional Chinese courtyard house.

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

開放日期及時間：

10月5日及19日
只提供導賞團

導賞團詳情：

日期：10月5及19日
時間：下午2時30分至3時15分及
下午3時45分至4時30分
每節團數：2
人數：每團最多20人

報名方法：

即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：

- ① 巴士（聖士提反女子中學，列堤頓道站）：13號
- ② 專線小巴（屋蘭士里，列堤頓道站）：45A、56、56A

Opening dates and hours:

October 5 & 19
Guided tour only

Guided tour arrangement:

Date: October 5 & 19
Time: 2:30pm to 3:15pm & 3:45pm to 4:30pm
Number of tours per session: 2
Number of participants: Max. 20 per tour

Registration method:

Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:

- ① Bus (St. Stephen's Girls' College, Lyttelton Road stop): No. 13
- ② Minibus (Oaklands Avenue, Lyttelton Road stop): No. 45A, 56, 56A

查詢 Enquiry: 2549 2521

網址 Website: www.ssgc.edu.hk

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

查詢 Enquiry: 2813 0272

網址 Website: www.sscps.edu.hk



九龍何文田天光道16號
16 Tin Kwong Road, Ho Man Tin, Kowloon

3級 歷史建築
Grade 3 Historic Building

由鮑思高慈幼會創辦的鄧鏡波學校獲香港著名工業家及慈善家鄧鏡波先生捐助，於1953年建成。此學校屬國際現代主義建築，並帶有裝飾藝術風格，學校正門、校舍入口處及大堂都可見裝飾藝術風格的元素。

Built in 1953, Tang King Po School was named after Mr. Tang King-po, a renowned Hong Kong industrialist and philanthropist who donated for its establishment. The school was founded by Salesians of Don Bosco. Its architectural style is International Modern with Art Deco features. The entrance gateway, the main entrance to the school, and the main entrance lobby are all designed in Art Deco style.

開放日期及時間：

10月26日
上午10時至11時及下午2時至3時
歡迎開放時間內參觀
學校提供導賞服務

導賞團報名方法：

即場報名，先到先得，額滿即止

交通資訊：

乘搭巴士 2A、9、13D、16、98C、203E、296C、796C 於九龍城警署站下車，沿亞皆老街朝雅士花園方向前行，左轉入天光道，步行約15分鐘即達

Opening dates and hours:

October 26
10am to 11am & 2pm to 3pm
Walk-in visitors are welcome
The school will provide docent services

Guided tour registration method:

Registration at the door on a first-come, first-served basis

Transport information:

Take bus route no. 2A, 9, 13D, 16, 98C, 203E, 296C and 796C. Get off at Kowloon City Police Station. Walk in the direction towards The Astoria, turn left to Tin Kwong Road and take a 15-minute walk.

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

查詢 Enquiry: 2712 5171 / 2712 1429
網址 Website: www.tangkingpo.edu.hk

香港薄扶林香港大學

The University of Hong Kong, Pokfulam, Hong Kong

香港大學創立於1911年，並於1912年起正式辦學，是香港歷史最悠久的高等學府。港大創校時成立文學院、工程學院及醫學院，其中醫學院的前身為創辦於1887年的香港西醫書院，國父孫中山先生便是其早年畢業生之一。今天的港大，是一所以研究為主導的綜合大學，其科研和學術上的卓越成就享譽世界。

Established in 1911, the University of Hong Kong (HKU) is the territory's oldest institute of higher learning. In 1912, the University was officially opened, and Arts, Engineering and Medicine would become its first Faculties. The Faculty of Medicine evolved from the Hong Kong College of Medicine, which was founded in 1887. Of the College's early alumni, the most renowned was Dr. Sun Yat-sen. Today, HKU is internationally recognised as a research-led comprehensive university, with frontier research endeavours and scholarly achievements that have won it worldwide acclaim.

開放日期及時間：

10月1日至31日
歡迎開放時間參觀

導賞團詳情：

日期：10月6日、13日、20日及27日
時間：下午3時出發
人數：每團最多40人

報名方法：

網址：www.hku.hk/visitors/heritagefiesta.html
敬請預約，先到先得，額滿即止

交通資訊：

巴士（香港大學東閘，般咸道站）：3B、23、40、40M、103

Opening dates and hours:

October 1 to 31
Walk-in visitors are welcome

Guided tour arrangements:

Date: October 6, 13, 20 & 27
Time: Depart at 3pm
Number of participants: Max. 40 per tour

Registration method:

Website: www.hku.hk/visitors/heritagefiesta.html
Registration required. On a first-come, first-served basis

Transport information:

Bus (HKU East Gate, Bonham Road stop):
No. 3B, 23, 40, 40M and 103

在這裡蓋上紀念印章 STAMP HERE

查詢 Enquiry: 2219 4263
網址 Website: www.hku.hk



香港大學本部大樓外部

The Exterior of the Main Building, The University of Hong Kong

DM 法定古蹟
Declared Monument

大樓屬該校最古老的建築物，於1912年落成。屬於愛德華巴羅克風格的大樓，樓高三層，建築特色包括用花崗岩建造的愛奧尼式古典巨柱、中央鐘樓和角落塔樓。

As the oldest building of the University, it was completed in 1912. The architectural features of this three-storey building include granite Ionic giant orders, a central clock tower and corner turrets in the Edwardian Baroque style.

(建築物內部有限度開放予公眾 Limited public access to the interior)



香港大學孔慶熒樓外部

The Exterior of Hung Hing Ying Building, The University of Hong Kong

DM 法定古蹟
Declared Monument

此建築於1919年開幕。大樓高兩層，屬於愛德華時代的西方古典復興設計，其中中央圓頂尤為矚目，而紅磚外牆則與對面本部大樓互相映照。

This two-storey building was opened in 1919. It is a Classical Revival design of the Edwardian Period. It features a central dome and a red brick facade that matches that of the Main Building.

(建築物內部不得內進 No public access to the interior)



香港大學儀禮堂

Eliot Hall, The University of Hong Kong

香港大學梅堂

May Hall, The University of Hong Kong

1級 歷史建築
Grade 1 Historic Building

原為學生宿舍的儀禮堂和梅堂分別於1914和1915年相繼落成。建築物由紅磚鋪砌而成，配以中式瓦頂，屬於愛德華巴羅克建築風格。儀禮堂和梅堂近年分別改為大學辦公室。

Eliot and May Halls were opened in 1914 and 1915 respectively. These red brick Edwardian Baroque style buildings with Chinese tiled roofs were originally used as student hostels. Eliot Hall and May Hall have now been converted into University offices.

(建築物內部不得內進 No public access to the interior)



西區抽水站及濾水廠高級職員宿舍 (逸夫苑)
Elliot Pumping Station & Filters (Senior Staff Quarters)
(Run Run Shaw Heritage House)

2級 歷史建築
Grade 2 Historic Building

此為洋人工程師而設的高級職員宿舍建於1923-1924年，樓高兩層，屬於戰前殖民地時期的獨立洋房設計。其建築特色包括多重門式窗、法式大門及以粗磨花崗岩砌成的石牆。該建築物現為香港大學出版社書店及辦公室所在地。

Built in 1923-24 as the Senior Staff Quarters for Western engineers, this two-storey building is a pre-war colonial bungalow that features multi-casement windows, French windows and rough-honed granite. The building now houses the offices and bookshop of the Hong Kong University Press.

香港大學出版社:

星期一至星期五 (上午10時至下午5時)

Hong Kong University Press Bookshop:

Mondays to Fridays (10am to 5pm)



香港大學馮平山樓 (香港大學美術博物館)
Fung Ping Shan Building, The University of
Hong Kong (University Museum and Art Gallery,
The University of Hong Kong)

1級 歷史建築
Grade 1 Historic Building

建於1932年，大樓原為一所中文圖書館。樓高三層，底部一層以花崗岩石鋪砌，其上兩層則以紅磚建成，樓面豎立多條大型壁柱，中央正門上配有顯著的三角形山牆。

Built in 1932, this three-storey building was originally a Chinese library. The façade is lined with giant pilasters, and features a one-storey base with granite facing, and a two-storey body of red brick. The central entrance is topped by a prominent pediment.

開放日期及時間:

星期一至星期六 (上午9時30分至下午6時)

星期日 (下午1時至下午6時)

公眾假期休息 (10月1日及14日)

Opening dates and hours:

Mondays to Saturdays (9:30am to 6pm)

Sundays (1pm to 6pm)

Closed on public holidays (October 1 & 14)



主辦機構 Organiser



發展局文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau

香港歷史文物-保育·活化
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage

支持機構 Supporting Organisations



古物古蹟辦事處
Antiquities and
Monuments Office



全力支持 Proudly Supporting



鳴謝 Acknowledgement

參與書室 (按英文字母序)

Participating Study Halls (In alphabetical order)

- 植桂書室 Chik Kwai Study Hall
- 「芳園書室」旅遊及教育中心暨馬灣水陸居民博物館 (芳園書室)
“Fong Yuen Study Hall” – Tourism and Chinese Cultural Centre cum
Ma Wan Residents Museum (Fong Yuen Study Hall)
- 含英書室 Hum Ying Study Hall
- 鏡蓉書屋 Kang Yung Study Hall
- 敬羅家塾 King Law Ka Shuk
- 觀廷書室 Kun Ting Study Hall
- 力榮堂書室 Lik Wing Tong Study Hall
- 美德家塾 Mi Tak Study Hall
- 五奎書室 Ng Fui Study Hall
- 士宏書室 Shi Wang Study Hall
- 達仁書室 Tat Yan Study Hall
- 思德書室 Tsz Tak Study Hall
- 二帝書院 Yi Tai Study Hall

參與學校及團體 (按英文字母序)

Participating Schools and Organisations (In alphabetical order)

- 香港浸會大學視覺藝術院 (前皇家空軍基地 (啟德))
Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University (Ex-Royal Air
Force Station (Kai Tak))
- 古物古蹟辦事處 (尖沙咀前九龍英童學校)
Antiquities and Monuments Office (Former Kowloon British School)
- 香港仔工業學校 Aberdeen Technical School
- 伯特利神學院 Bethel Bible Seminary
- 拔萃男書院 Diocesan Boys' School
- 英皇書院 King's College
- 瑪利諾修院學校小學部 Maryknoll Convent School (Primary Section)
- 香港三育書院 Hong Kong Adventist College
- 香港青少年發展聯會德育發展中心 (前鯉魚涌學校)
Hong Kong Association of Youth Development Training Centre (Former
Quarry Bay School)
- Savannah College of Art and Design 香港分校
(前北九龍裁判法院)
Savannah College of Art and Design (Hong Kong)
(Former North Kowloon Magistracy)
- 聖若瑟書院 St. Joseph's College
- 聖士提反書院 St. Stephen's College
- 聖士提反書院附屬小學 St. Stephen's College Preparatory School
- 聖士提反女子中學 St. Stephen's Girls' College
- 鄧鏡波學校 Tang King Po School
- 香港演藝學院 (伯大尼修院)
The Hong Kong Academy for Performing Arts (The Bethanie)
- 香港大學 The University of Hong Kong

1. 除特別註明外，所有導賞團均以粵語為導賞語言。
All guided tours are conducted in Cantonese unless specified.
2. 所有導賞團先到先得，額滿即止。
All guided tours are available on a first-come first-served basis.
3. 除芳園書室外，書室及學校均可免費入場。
Admission to all schools and study halls are free-of-charge with
the exception of the Fong Yuen Study Hall.
4. 書室及學校不設公眾車位。
No public parking is available at any of the schools and
study halls.
5. 地圖非按比例繪製，僅供參考。
Location maps are not to scale and are for reference only.
6. 蓋印活動只於書室及學校特定開放時間內提供。詳情請參閱此
小冊子內各書室及學校的開放時間。
Stamp activities are only available during the selected opening
hours of the study halls and the schools. For opening details,
please refer to individual school and study hall schedules from
this pamphlet.
7. 如黃色/紅色/黑色暴雨警告信號、三號或以上熱帶氣旋警告信號於
活動當天生效，活動即告取消。所有已取消的活動將不會補辦。
If typhoon signal no. 3 (or above) or rainstorm warning (amber,
red or black) is hoisted on the day of the event, the event will be
cancelled immediately. Should the event be cancelled, it will not
be rescheduled.
8. 主辦單位與參與的書室及學校均保留修改活動安排之權利。
The organiser and participating study halls and schools reserve
the right to change the program without prior notice.
9. 部分參與的書室及學校並未設有無障礙通道及設施。如有查詢，
請致電2848 6230。
Some of the participating study halls and schools do not provide
barrier-free access and facilities. For further enquiry, please call
2848 6230.
10. 參觀者須注意個人安全。如遇意外事故，包括財物遺失、身體損傷
等，主辦及支持機構概不負責。
Visitors should be responsible for their own safety. The organiser
and supporting organisations are not liable for any loss of
personal belongings or harm caused to the visitors during the visit.

©2013

發展局文物保育專員辦事處

版權所有。

Commissioner for Heritage's Office Development Bureau

All rights reserved.

2013年8月製作

2013年9月翻印

Produced in August 2013

Reprinted in September 2013

請瀏覽 Please visit

www.heritage.gov.hk



發展局文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau



香港歷史文物-保育·活化
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage

家HK
OUR HOME